

Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstandes:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti

Generalsekretär:

Christoph von Ach

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstandes auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstandes nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift des Generalsekretärs nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

GEGENSTAND

Euregio Mobilitätsfonds

Gemäß Art. 6 Abs. 2 lit. b) ihrer Übereinkunft zählt zu den Zielen der Euregio die Förderung der Bildung, Forschung und Kultur in den drei Mitgliedsländern.

Gemäß Art 7, Absatz 2 ihrer Übereinkunft kann die Euregio zur Erfüllung ihrer Aufgaben Übereinkommen und Vereinbarungen mit öffentlichen Körperschaften und sonstigen Einrichtungen abschließen.

Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Anton Mattle, Capitano del Land Tirolo
Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento

Segretario generale:

Christoph von Ach

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

OGGETTO

Fondo Euregio per la Mobilità

Secondo l'art. 6, comma 2, lett. b) della sua Convenzione, l'Euregio persegue come obiettivo la promozione della formazione, ricerca e cultura nei territori membri.

Per l'esecuzione dei suoi compiti, l'Euregio può, ai sensi dell'art.7, comma 2 della sua Convenzione, stipulare accordi e convenzioni con enti pubblici e altre istituzioni.



Gemäß Art. 2 Abs. 7 lit. d) der Satzung der Euregio genehmigt der Vorstand der Euregio Übereinkommen und Verträge, die nicht unter die laufende Geschäftsführung fallen.

Gemäß Art. 2 Abs. 7 lit. h) der Satzung der Euregio fasst der Vorstand der Euregio Beschlüsse in allen Angelegenheiten, die nicht den anderen Organen zugewiesen sind, und trifft alle weiteren Entscheidungen, die für das ordnungsgemäße Funktionieren der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino erforderlich sind.

Auf der Grundlage des Rahmenabkommens der Freien Universität Bozen, der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck und der Università degli Studi di Trento vom 18.08.2013 und auf Basis der Willensbekundung durch den Vorstand der Euregio vom 28.05.2015 sowie auf Grundlage des Beschlusses des Vorstandes der Euregio Nr. 20/2015 vom 18.11.2015 wurde ein Fonds zur Förderung der Mobilität eingerichtet, mit dem Ziel, den Austausch und die Mobilität von Professorinnen und Professoren, Studierenden und Dozentinnen und Dozenten innerhalb der Euregio zu intensivieren.

Der Euregio Mobilitätsfonds, dessen Umsetzung auf Grundlage einer Vereinbarung der drei Universitäten mit der Euregio in den Jahren 2018-2023 fortgeführt wurde, soll laut Beschluss Nr. 16/2023 des Euregio-Vorstandes vom 28.09.2023 über das Arbeitsprogramm 2024 und den Beschluss Nr. 8/2023 der Euregio-Versammlung vom 28.09.2023 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2024-2026 mit jährlich 100.000,00 € dotiert und nach Maßgabe des beigeschlossenen Entwurf für eine Vereinbarung zwischen den drei Universitäten und der Euregio umgesetzt werden.

Secondo l'articolo 2 comma 7 lettera d) dello Statuto dell'Euregio la Giunta dell'Euregio approva le convenzioni e i contratti che non rientrano nell'attività di gestione.

Ai sensi, dell'articolo 2 comma 7 lettera h) dello Statuto dell'Euregio la Giunta dell'Euregio adotta ogni altro atto non riservato agli altri organi e ogni altra decisione necessaria al buon andamento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Sulla base dell'accordo quadro del 18 agosto 2013 fra la Libera Università di Bolzano, la Leopold-Franzens-Universität di Innsbruck e l'Università degli studi di Trento e della volontà espressa dalla Giunta dell'Euregio il 28 maggio 2015 nonché della delibera della Giunta dell'Euregio n. 20/2015 del 18 novembre 2015 è stato istituito un fondo Euregio per la mobilità di € 100.000 l'anno, per favorire lo scambio e la mobilità di professoresse e professori, studentesse e studenti all'interno dell'Euregio.

L'istituzione del Fondo Euregio per la Mobilità, la cui attuazione è stata regolata da una convenzione tra le tre università e l'Euregio negli anni 2018-2023, sarà riproposta ai sensi della delibera della Giunta dell'Euregio n. 16/2023 del 28 settembre 2023, relativa al programma di lavoro per l'anno 2024, e della delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 8/2023 del 28 settembre 2023, recante l'approvazione del bilancio economico preventivo 2024-2026, per un ammontare di € 100.000,00 l'anno e la gestione dello stesso regolata dalla Convenzione, la cui bozza è allegata alla presente delibera.

Tutto ciò premesso

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

beschließt

delibera

einstimmig:

all'unanimità:

- der beigefügte Entwurf der „Vereinbarung zum Projekt Euregio Mobilitätsfonds 2024-2026“ zwischen dem EVTZ Europaregion Tirol-

- di approvare l'allegata bozza della "Convenzione per il progetto Fondo Euregio per la mobilità 2024-2026" tra il GECT Euregio

Südtirol-Trentino, der Freien Universität Bozen, der Università degli studi di Trento und der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck wird genehmigt;

- der Präsident der Euregio wird beauftragt, die „Vereinbarung zum Projekt Euregio Mobilitätsfonds 2024-2026“ zu unterzeichnen.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Tirolo-Alto Adige-Trentino, la Libera Università di Bolzano, l'Università degli Studi di Trento e la Leopold-Franzens-Universität Innsbruck.

- di incaricare il Presidente dell'Euregio di sottoscrivere la “Convenzione per il progetto Fondo Euregio per la mobilità 2024-2026”.

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Arno Kompatscher

Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anton Mattle

Landeshauptmann del Landes Tirol – Capitano del Land Tirol
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Maurizio Fugatti

Landeshauptmann der autonomen Provinz Trient – Presidente della Provincia autonoma di Trento
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Generalsekretär

Christoph von Ach

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Generalsekretär - Segretario generale
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Euregio Mobility Fund

Convenzione per il progetto "Fondo Euregio per la mobilità" 2024-2026

Vereinbarung zum Projekt „Euregio-Mobilitätsfonds“ 2024-2026

fra

zwischen

la Libera Università di Bolzano (di seguito denominata 'Università di Bolzano') con sede a Bolzano, Piazza Università 1, codice fiscale 94060760215 e P.IVA 02232720215, nella persona della Presidente del Consiglio dell'Università e rappresentante legale pro tempore, prof.ssa Ulrike Tappeiner, nata il 17.01.1959 a Bolzano (I), avente poteri per il presente atto

der Freien Universität Bozen (nachfolgend Universität Bozen genannt) mit Sitz in Bozen, Universitätsplatz 1, Steuernummer 94060760215 und MwSt.-Position 02232720215, in der Person der Präsidentin des Universitätsrats, gesetzliche Vertreterin pro tempore, Prof.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Ulrike Tappeiner, geboren am 17.01.1959 in Bozen (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

e

und

la Leopold-Franzens-Universität Innsbruck (di seguito denominata 'Università di Innsbruck') con sede a Innsbruck, Innrain 52, codice fiscale ATU 57495437, nella persona della Rettrice e rappresentante legale pro tempore, prof.ssa Veronika Sexl, nata il 27.02.1966 a Vienna (A), avente i poteri per il presente atto,

der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck (nachfolgend Universität Innsbruck) mit Sitz in Innsbruck, Innrain 52, UID-Nr. ATU 57495437, in der Person der Rektorin, gesetzliche Vertreterin pro tempore, Prof.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Veronika Sexl, geboren am 27.02.1966 in Wien (A), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

e

und

l'Università degli Studi di Trento (di seguito denominata 'Università di Trento') con sede a Trento, via Belenzani 12, Codice Fiscale e P.IVA 00340520220, nella persona del Rettore e rappresentante legale, Prof. Flavio Deflorian, nato il 04.05.1964 a Cavalese (I), avente i poteri per il presente atto

der Universität degli Studi di Trento (nachfolgend Universität Trient genannt), mit Sitz in Trient, via Belenzani 12, Steuernummer und MwSt.-Position 00340520220, in der Person des Rektors, gesetzlicher Vertreter pro tempore, Prof. Flavio Deflorian, geboren am 04.05.1964 in Cavalese (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

e

sowie

il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" (di seguito denominato GECT o Euregio), con sede a

dem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“

Bolzano, Via dei Portici 19/A, Codice fiscale 94114380218 e P.IVA 02753950217, nella persona del Presidente dell'Euregio e rappresentante legale Arno Kompatscher nato il 19.03.1971 a Fiè allo Sciliar (I) avente i poteri per il presente atto

(nachfolgend EVTZ oder Euregio genannt), mit Sitz in Bozen, Laubengasse 19/A, Steuernummer 94114380218 und MwSt.-Position 02753950217, in der Person des Präsidenten der Euregio, gesetzlicher Vertreter pro tempore, Arno Kompatscher, geboren am 19.03.1971 in Völs am Schlern (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

Di seguito congiuntamente "Parti"

in der Folge gemeinsam „Vertragsparteien“

Premessa

Sulla base dell'accordo quadro del 18 agosto 2013 fra le Università di Bolzano, di Innsbruck e di Trento e della volontà espressa dalla Giunta dell'Euregio del 26 novembre 2018 di istituire un fondo di mobilità di € 100.000 l'anno, viste, inoltre, la delibera di Giunta Euregio n. 16/2023 del 28.09.2023 recante il programma di lavoro 2024 e la delibera di Assemblea dell'Euregio n. 8/2023 del 28.09.2023 relativa all'approvazione del bilancio economico preventivo 2024-2026, la presente Convenzione regola le forme e le condizioni relative al finanziamento e alla gestione del Fondo Euregio per la mobilità fra le tre Università e l'Euregio.

La presente Convenzione viene stipulata secondo i seguenti criteri sulla base della descrizione del progetto approvata con deliberazione della Giunta dell'Euregio n. 12/2014 del 27.11.2014 e n. XX/2024 del GG.MM.2024:

- L'Euregio, secondo l'art. 6, comma 2, lett. b) della sua Convenzione, agisce a favore dello sviluppo del territorio dei suoi membri accordando un'attenzione particolare anche nell'ambito della cooperazione alla "formazione".
- Per l'esecuzione dei suoi compiti, l'Euregio può, ai sensi dell'art. 7, comma 2 della sua Convenzione, stipulare accordi e convenzioni con enti pubblici e altre istituzioni.
- L'Euregio istituisce un Fondo Euregio per la mobilità con una dotazione annua di € 100.000 per gli anni 2024, 2025 e 2026.
- Con il Fondo Euregio per la mobilità si intende promuovere, in modo per quanto possibile omogeneo, la mobilità degli studenti e dei

Präambel

Auf der Grundlage des Rahmenabkommens der Freien Universität Bozen, der Universität Innsbruck und der Universität degli Studi di Trento (kurz: drei Universitäten) vom 18.08.2013 und auf Basis der Willensbekundung durch den Vorstand der Euregio vom 26. November 2018 einen Mobilitätsfonds im Umfang von € 100.000,- pro Jahr einzurichten, und unter Hinweis auf den Beschluss Nr. 16/2023 des Euregio-Vorstandes vom 28.09.2023 über das Arbeitsprogramm 2024 und den Beschluss Nr. 8/2023 der Euregio-Versammlung vom 28.09.2023 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags 2024-2026 regelt diese Vereinbarung die Formen und Bedingungen der Finanzierung und Abwicklung des Euregio-Mobilitätsfonds zwischen den drei genannten Universitäten und der Euregio.

Die gegenständliche Vereinbarung wird auf Grundlage der mit Beschluss Nr. 12/2014 vom 27.11.2014 und Beschluss Nr. XX/2024 des Vorstands der Euregio vom TT.MM.2024. genehmigten Projektbeschreibung mit folgenden Vorgaben abgeschlossen:

- Die Euregio verfolgt laut Art. 6, Absatz 2, Buchstabe b) ihrer Übereinkunft die Förderung der territorialen Entwicklung ihrer Mitglieder auch im Kooperationsbereich der Bildung.
- Laut Art 7, Absatz 2 ihrer Übereinkunft kann die Euregio zur Erfüllung ihrer Aufgaben Übereinkommen und Vereinbarungen mit öffentlichen Körperschaften und sonstigen Einrichtungen abschließen.
- Die Euregio richtet einen Euregio-Mobilitätsfonds ein, der jährlich mit 100.000 Euro für die Jahre 2024, 2025 und 2026 dotiert ist.
- Ziel des Euregio-Mobilitätsfonds ist es, möglichst gleichmäßig die Mobilität der Studierenden und Lehrenden zwischen der

docenti fra le Università scientifici di Innsbruck, Bolzano e Trento.

- Il Fondo Euregio per la mobilità dovrà essere gestito in modo efficiente ed efficace.
- Il Fondo Euregio per la mobilità opererà esclusivamente a favore di studenti e docenti delle Università di Innsbruck, di Bolzano e di Trento.

Articolo 1 – Obiettivo

Obiettivo del Fondo Euregio per la mobilità è intensificare e promuovere in modo omogeneo la mobilità di studenti e docenti fra le tre Università all'interno dell'Euregio. L'intento primario è promuovere il confronto reciproco e favorire l'incontro fra studenti e docenti e la conoscenza delle realtà universitarie e delle relative opportunità all'interno dell'Euregio.

Articolo 2 – Condizioni

L'Euregio prevede per gli anni 2024, 2025 e 2026 il progetto diretto "Fondo Euregio per la mobilità" per il quale viene destinato un contributo massimo di € 300.000,-.

Il Fondo per la mobilità è gestito sulla base della presente Convenzione stipulata dalle tre Università e l'Euregio quali istituzioni/enti di diritto pubblico. Vige il principio che le tre Università si occupino dell'attuazione (gestione interna e amministrazione) della Convenzione e che l'Euregio metta a disposizione le risorse finanziarie. Queste ultime, se non utilizzate interamente entro l'anno, possono essere riportate all'anno seguente.

Ogni anno, indicativamente in primavera, nelle tre Università vengono indetti contemporaneamente bandi di concorso interni del Fondo Euregio per la mobilità rivolti a studenti e docenti delle medesime. Le tre Università concordano annualmente anticipatamente il testo del bando di finanziamento con l'Euregio. Le domande di partecipazione al bando devono riguardare studenti o docenti di almeno due delle tre Università e devono essere presentate dal soggetto cui spetta anche la rendicontazione finale e il resoconto.

Università Innsbruck, Bozen und Trient zu fördern.

- Die Abwicklung des Euregio-Mobilitätsfonds soll möglichst effizient und effektiv erfolgen.
- Der Euregio-Mobilitätsfonds richtet sich an die Studierenden und Lehrenden der Universitäten Innsbruck, Bozen und Trient.

Artikel 1 - Zielsetzung

Zielsetzung des Euregio-Mobilitätsfonds ist es, den Austausch und die Mobilität von Studierenden und Lehrenden zwischen den drei Universitäten in der Europaregion zu intensivieren und gleichmäßig zu fördern. Im Zentrum sollen der gegenseitige Austausch und das Kennenlernen von Studierenden und Lehrenden und der universitären Gegebenheiten und Möglichkeiten in der Europaregion stehen.

Artikel 2 - Bedingungen

Die Euregio sieht für die Jahre 2024, 2025 und 2026 das direkte Projekt „Euregio-Mobilitätsfonds“ mit einem Maximalbetrag von € 300.000,- vor.

Die Verwaltung des Mobilitätsfonds erfolgt auf Grundlage der gegenständlichen Konvention, die von den drei Universitäten und der Euregio als öffentlich-rechtliche Körperschaften/als juristische Person des öffentlichen Rechts abgeschlossen wird. Hierbei gilt der Grundsatz, dass die drei Universitäten für die Umsetzung (interne Steuerung und Verwaltung) dieser Vereinbarung zuständig sind und die Euregio die finanziellen Mittel zur Verfügung stellt. Sollten die finanziellen Ressourcen in einem Jahr nicht zur Gänze ausgeschöpft werden, so kann der Restbetrag auf das Folgejahr übertragen werden.

Jedes Jahr, etwa im Frühjahr, finden an den drei Universitäten zeitgleich interne Ausschreibungen des Euregio-Mobilitätsfonds statt, die sich an die Studierenden und Lehrenden der drei Universitäten richten. Die drei Universitäten stimmen jährlich den Ausschreibungstext vorab mit der Euregio ab. Die Anträge müssen Studierende bzw. Lehrende von mindestens zwei der drei Universitäten betreffen und vom/n der Antragsteller/in eingereicht werden, dem/der auch die finanzielle Endabrechnung und die Berichterstattung obliegt.

I finanziamenti del Fondo per la mobilità possono essere usufruiti in particolare per sostenere spese di viaggio e di alloggio nonché spese relative a incarichi di docenza esterni e alla partecipazione di studenti a Summer School e Winter School.

L'attribuzione delle risorse finanziarie è deliberata dai delegati (v. articolo 3) secondo il principio dell'unanimità.

Per l'assegnazione di un sostegno finanziario i criteri di valutazione saranno la qualità del contenuto della domanda, gli aspetti didattici e innovativi e l'attuazione dei progetti nell'Euregio in collaborazione con almeno due delle tre università.

Le Università presentano i progetti di mobilità dell'Euregio conclusi su un sito web utilizzando il logo Euregio e si assicurano che le persone e le istituzioni partecipanti a progetti sulla mobilità acconsentano a che l'Euregio, tramite i propri canali informativi e i media riferisca in merito ai progetti finanziati. L'informazione è gestita dalle strutture nelle Università preposte alla comunicazione e alle pubbliche relazioni, le quali predispongono annualmente un report sull'attività di comunicazione e lo mettono a disposizione di Euregio.

Articolo 3 – Delegati

Ogni Università nomina un proprio delegato e comunica il nominativo alle altre Parti.

La persona delegata dell'Euregio è il Segretario generale.

La collaborazione di cui all'articolo 2 si sviluppa all'interno di progetti concordati sulla mobilità. I soggetti richiedenti rispondono alla rispettiva delegata/al rispettivo delegato.

Articolo 4 – Gestione

Una volta conclusi i progetti sulla mobilità, i richiedenti il finanziamento presentano ai delegati entro il 31 ottobre dell'anno successivo la relativa rendicontazione. Entro il 31 dicembre dello stesso anno i tre delegati delle Università trasmettono al GECT la seguente documentazione:

Die Mittel des Mobilitätsfonds können insbesondere für Reisekosten, Kosten für Unterkunft und Kosten für externe Lehraufträge sowie die Teilnahme von Studierenden an Summer- oder Winterschools in der Europaregion verwendet werden.

Die Entscheidung über die Zuerkennung von Mitteln obliegt allen Bevollmächtigten (vgl. Art. 3). Es gilt das Prinzip der Einstimmigkeit.

Für die Zuerkennung einer finanziellen Unterstützung werden neben der inhaltlichen Antragsqualität, didaktischen und innovativen Aspekten, die Durchführung der Projekte innerhalb der Europaregion in Zusammenarbeit mit mindestens zwei der drei Universitäten, als Auswahlkriterien herangezogen.

Die Universitäten stellen auf einer Website unter Verwendung des Euregio-Logos die abgeschlossenen Euregio Mobilitätsprojekte vor und stellen sicher, dass die an Mobilitätsprojekten beteiligten Personen und Einrichtungen zustimmen, dass die Euregio über seine Informationskanäle und Medien in Bezug auf die geförderten Projekte berichtet. Die Berichterstattung erfolgt durch die für Öffentlichkeitsarbeit zuständigen Abteilungen der Universitäten, die einen jährlichen Bericht über die Kommunikationsmaßnahmen erstellen und der Euregio übermitteln.

Artikel 3 - Bevollmächtigte

Jede der drei Universitäten benennt jeweils eine/n Bevollmächtigte/n und teilt diese/n den anderen Vertragsparteien mit.

Bevollmächtigte(r) der Euregio ist der/die Generalsekretär/in.

Die in Artikel 2 genannte Zusammenarbeit erfolgt innerhalb von vereinbarten Projekten. Die Antragsteller/innen sind dem/der jeweiligen Bevollmächtigten gegenüber rechenschaftspflichtig.

Artikel 4 - Gebarung

Nach Beendigung der Mobilitätsprojekte reichen die Antragstellenden bei den Bevollmächtigten bis zum 31.10. des folgenden Kalenderjahres die Abrechnung ein. Bis 31.12. des betreffenden Kalenderjahres übermitteln die drei Bevollmächtigten der Universitäten folgende Unterlagen an den EVTZ:

- un prospetto dei progetti realizzati (inclusa breve relazione per progetto)
- un elenco delle spese effettive (senza ricevute originali; queste restano visionabili in ogni momento su richiesta presso gli archivi di ciascuna Università)
- una nota spese per ciascuna Università relativa all'importo annuo da versare, le coordinate bancarie incluse.
- una Übersicht der umgesetzten Projekte (inkl. Kurzbericht pro Projekt)
- eine Aufstellung der tatsächlichen Ausgaben pro Projekt (ohne Originalbelege; letztere können auf Anfrage jederzeit in den Archiven der jeweiligen Universitäten eingesehen werden)
- eine Spesenote pro Universität über den zu überweisenden Jahresbetrag mit Angabe der Bankkoordinaten

Dopo la verifica della documentazione (eventualmente tramite il Collegio dei revisori dei conti del GECT) il GECT predispone il versamento degli importi indicati nelle fatture.

L'importo totale riferito ai tre anni non può superare € 300.000.

Articolo 5 - Durata, cessazione, integrazione

La presente Convenzione mira ad attuare gli interventi negli anni accademici 2024/25, 2025/26 e 2026/27. Essa entra in vigore il giorno della sottoscrizione dalle Parti stipulanti e cessa con lo svincolo dell'ultimo pagamento da parte di Euregio per l'anno accademico 2026/27. Le tre Università si impegnano a conservare la documentazione relativa al Fondo Euregio per la mobilità, in particolare le rendicontazioni e le ricevute, per almeno dieci anni dalla conclusione del progetto e a metterla a disposizione di Euregio in ogni momento su richiesta.

Allo scadere della presente Convenzione, qualora le Parti intendano dare ancora seguito al progetto, possono proponere la Convenzione stessa e le relative previsioni, per altri due anni.

La Convenzione può essere integrata da protocolli volti a disciplinare i dettagli relativi a periodi e/o progetti specifici. La presente Convenzione può essere modificata per iscritto di comune accordo da tutte le Parti che l'hanno stipulata.

Articolo 6 – Disposizioni finali

La Convenzione, sottoscritta digitalmente, viene redatta in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

La presente convenzione è soggetta a registrazione in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II

Nach Prüfung (ev. durch Kollegium der Rechnungsprüfer des EVTZ) veranlasst der EVTZ die Überweisung der in den Rechnungen angeführten Geldbeträge.

Die Gesamtsumme der drei Jahre darf € 300.000,- nicht übersteigen.

Artikel 5 - Dauer, Beendigung, Ergänzung

Die vorliegende Vereinbarung zielt auf eine Umsetzung der Maßnahmen in den Studienjahren 2024/25, 2025/26 und 2026/27. Sie gilt mit dem Tag der Unterzeichnung durch die Vertragsparteien und endet mit der Freigabe der letzten Zahlung für das Studienjahr 2026/27 durch die Euregio. Die drei Universitäten verpflichten sich, die Unterlagen zum Euregio-Mobilitätsfonds, insbesondere Abrechnungen und Belege, für mindestens 10 Jahre ab Abschluss des Projekts zu verwahren und der Euregio jederzeit auf Anfrage zur Verfügung zu stellen.

Nach Ablauf dieser Vereinbarung können die Vertragsparteien, wenn sie das Projekt fortsetzen wollen, die Vereinbarung und seine Bestimmungen für weitere zwei Jahre fortsetzen.

Die Vereinbarung kann durch Protokolle ergänzt werden, die Einzelheiten für festgelegte Zeiträume und/oder Projekte regeln. Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen der schriftlichen Zustimmung aller Vertragsparteien.

Artikel 6 - Schlussbestimmungen

Die Vereinbarung, die digital unterzeichnet wird, liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragsparteien vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung bei effektiver

del DPR 131/86, le spese di registrazione sono a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora 00:00:00, identificativo n. XXXXXXXX, conservato presso la sede dell'Euregio.

Nutzung. Die Registergebühren gehen zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, 00:00:00 Uhr, Nr. XXXXXXXXXX, entrichtet, welche am Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Per l'Università di Bolzano - Für die Freie Universität Bozen
La Presidente/Die Präsidentin
Ulrike Tappeiner

Per l'Università di Innsbruck - Für die Universität Innsbruck
La Retttrice/Die Rektorin
Veronika Sexl

Per l'Università di Trento - Für die Universität Trient
Il Rettore/Der Rektor
Flavio Deflorian

Per il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ - Für den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Il Presidente/Der Präsident
Arno Kompatscher